

Ballads and Diversity:
Perspectives on Gender, Ethos,
Power and Play

Edited by Isabelle Peere & Stefaan Top
Editorial assistant Sigrid Rieuwerts

 Wissenschaftlicher Verlag Trier

TABLE OF CONTENTS

SIGRID RIEUWERTS (MAINZ, GERMANY)	
General Editor's Preface / Vorwort der Herausgeberin / Préface de l'Éditrice Générale	vii
ISABELLE PEERE / STEFAAN TOP	
Acknowledgements	xiv
STEFAAN TOP (LEUVEN, BELGIUM)	
Vorwort	xv
ISABELLE PEERE (BRUSSELS, BELGIUM)	
Introduction: Back to Earth – Ballads and (Bio)diversity	1
MARC JACOBS (BRUSSELS, BELGIUM)	
Between Policy and Research: Intangible Heritage and the Flemish Centre for the Study of Popular Culture	5
STEFAAN TOP (LEUVEN, BELGIUM)	
The Collecting of Popular Songs in Belgium and the Netherlands in the Nineteenth Century	14
ROGER PINON (LIÈGE, BELGIQUE)	
Le jeu français des riches et des pauvres en Wallonie	24
DAVID ATKINSON (LONDON, ENGLAND)	
Beyond Orality: Textuality and Tradition	41
GEORGINA BOYES (SHEFFIELD, ENGLAND)	
Singer, Gender and Power: Male and Female Performers and the Greig-Duncan Collection	48
MARY ELLEN BROWN (BLOOMINGTON, INDIANA, USA)	
A Modest Proposal: or My Prolegomena to Twenty-First Century Ballad Study	64
MATILDA BURDEN (STELLENBOSCH, SOUTH AFRICA)	
The Complexity of Afrikaans Children's Songs: Language, Transformation and Meaning	72
NICOLAE CONSTANTINESCU (BUCHAREST, ROMANIA)	
"The Girl Abducted by Dragons": The Treatment of a Cross-Generic Theme in Romanian Song	83
JÜRGEN DITTMAR (FREIBURG I. BR., DEUTSCHLAND)	
Theodor Fontane und die Ballade vom eiferstüchtigen Knaben	92
SHEILA DOUGLAS (PERTH, SCOTLAND)	
Blood Everywhere: The Ballad of "Lamkin" (Child 93)	102
DAVID G. ENGLE (FRESNO, CALIFORNIA, USA)	
"Quid stamus? Cur non imus?" Fortschritt in zwei Balladenkatalogen	112

MARJETKA GOLEŽ KAUČIČ (LJUBLJANA, SLOVENIA)	
“The Blackbird Mocks the Hunter”: Human and Animal Relationships in Slovene Animal Ballads	127
STEFANOS D. IMELLOS (ATHEN, GRIECHENLAND)	
Die Erzählenden Lieder und der Tanz als mnemotechnisches Mittel	137
SABINA IȘPAS (BUCHAREST, ROMANIA)	
“Dobrișan the Shepherd”, or the Bastard and Royal Authority	144
KATALIN JUHÁSZ (BUDAPEST, HUNGARY)	
Children’s Verbal Play in Present-Day Budapest	155
HANS KUHN (CANBERRA, AUSTRALIA)	
The Hero and His Horse in Greek Folk Ballads	170
BEATRIZ MARISCAL HAY (MEXICO)	
A Question of Honor: The <i>Gitanos</i> of Andalucía and the <i>Romancero</i>	176
TOM MUNNELLY (DUBLIN, IRELAND)	
The Archive of the Department of Irish Folklore, University College, Dublin: A Resource for Folk Song-Study	182
CARLOS NOGUEIRA (LISBON, PORTUGAL)	
Portuguese Narrative Songs – Love and Death	190
NICOLAE PANEA (CRAIOVA, ROUMANIE)	
“Maitre Manole”: mort et pouvoir	199
SIGRID RIEUWERTS (MAINZ, GERMANY)	
Reconstructing Women’s Repertoires	207
LUTZ RÖHRICH (FREIBURG I. BR., DEUTSCHLAND)	
Der Teufel und der junge Mann	221
ANDREW C. ROUSE (PÉCS, HUNGARY)	
“As for our admiral and captain they are stout hearts of gold”: Social Status as Reflected in Sea Songs	228
MARIA SAMOKOVLIEVA (SOFIA, BULGARIA)	
Some Examples of Children’s Ritual Singing in Bulgaria	235
MICHÈLE SIMONSEN (COPENHAGEN, DENMARK)	
Gender and Power in Danish Traditional Ballads	242
LESLEY STEVENSON (DUMFRIES, SCOTLAND)	
Traditional Song and the Tourist Gaze in Dumfries and Galloway	250
VILMOS VOIGT (BUDAPEST, HUNGARY)	
Is there an ‘Ecclesiastical Code’ of Early European Folk Ballad and Song Collecting?	258
“The Ballad of Leuven”	266
Notes on Contributors	268